

"Dalla pecora al pecorino"

Scritto da

Giovedì 16 Febbraio 2012 17:04 - Ultimo aggiornamento Lunedì 20 Febbraio 2012 18:38

Una gaffe fatta dalla Facoltà di Scienze Agrarie a Firenze.

Il titolo della ricerca "Dalla pecora al pecorino" è stato tradotto in computer in modo errato ed è diventato "dalla pecora a pecorina". Questo significato imbarazzante (che i giornali hanno definito OSE') ha creato ilarità e reso ridicola l'Università fiorentina presso la Commissione Europea (dove il bando è stato pubblicato). Ebbene! Il traduttore automatico ha sbagliato e l'elemento umano (chiamata dall'ufficio del personale:risorsa umana) si è troppo fidato della tecnologia. Negli enti pubblici il ritorno al cartaceo è importante. Si potrebbe dire che "dato che gli inglesi non hanno verbi la colpa possiamo addebitarla a loro" ma purtroppo siamo noi che nel tradurre dobbiamo indagare oltre lo scritto. L'Europa vede solo gli errori non tutte le positività del lavoro che sta a monte (dall'impiegato alla struttura come "dalla pecora alla pecorina"). Appunto!!!